

# はじめに

国境を越えた人の移動や往来が盛んな今日、日本国内でも、さまざまな分野で働く外国人の数が年々増えています。在留資格「特定技能」制度も始まり、今後は、いろいろな国籍や文化的背景を持つ人々が、同じコミュニティで生活し、同じ職場で働く機会がますます多くなるでしょう。

日本語コースブック『**いろどり 生活の日本語**』は、外国の人が日本で生活や仕事をする際に必要となる、基礎的な日本語のコミュニケーション力を身につけるための教材です。「いろどり」には、「色をつける」という基本的な意味から派生して、「物事の様子や姿、形に変化を与え、美しさやおもしろみを増す」という意味もあります。日本での毎日が、隣人や同僚など身の回りの人たちとの会話や交流を通じて彩り（いろどり）豊かなものになることを願い、それを言葉やコミュニケーションの面からお手伝いしたいという想いを込めて、このタイトルをつけました。

本書の主な特徴は、以下の点です。

- 日本での生活に即したさまざまな場面や題材を扱っており、実際に用いられるであろう日本語のコミュニケーションを効果的に学べます。
- 各課の学習目標を Can-do の形で提示し、その課の学習で「できる」ようになることを明確にしています。
- トピックや文法項目を、JF 日本語教育スタンダードに準拠した既存のコースブック『まるごと日本のことばと文化』に緩やかに関連づけています。
- 日本での生活や仕事に必要な初級（A2）レベルの日本語の学習に対応しており、国際交流基金日本語基礎テスト（JFT-Basic）の受験を考えている人にも役立ちます。
- 世界中の人が気軽に利用できるよう、出版ではなく、ウェブサイト上で提供します。

これから日本に来る人は、来日までに「できる」ようになったほうがいいことを学ぶために、すでに日本で生活している人は、自身の日本語力を確認し、さらに「できる」ことを増やすために、それぞれの目的に応じてご利用いただければ幸いです。

2020年3月  
独立行政法人国際交流基金

# សារទៅកាន់អ្នកប្រើប្រាស់សៀវភៅ

បច្ចុប្បន្ននេះមនុស្សជាច្រើននាំគ្នាធ្វើដំណើរនិងធ្វើចំណាកស្រុកទៅធ្វើការនៅប្រទេសផ្សេងៗ។ នៅប្រទេសជប៉ុនចំនួនជនបរទេសដែលធ្វើចំណាកស្រុកមកធ្វើការក៏កើនឡើងជារៀងរាល់ឆ្នាំ ហើយក្រោយពីការបង្កើតប្រព័ន្ធសិទ្ធិស្នាក់នៅសម្រាប់ពលករជំនាញពិសេសមក ជនបរទេសដែលមានសញ្ជាតិនិងវប្បធម៌ខុសៗគ្នាបានទទួលសិទ្ធិនិងឱកាសកាន់តែច្រើនក្នុងការរស់នៅនិងធ្វើការជាមួយគ្នាក្នុងសហគមន៍តែមួយ។

សៀវភៅសិក្សាភាសាជប៉ុន "អ៊ីរ៉ូដូរី ភាសាជប៉ុនសម្រាប់ជីវភាពរស់នៅ" នេះជាសៀវភៅសិក្សាសម្រាប់ឱ្យជនបរទេសទទួលបានជំនាញភាសាជប៉ុនមូលដ្ឋានគ្រឹះដែលចាំបាច់ក្នុងការប្រាស្រ័យទាក់ទងក្នុងការរស់នៅនិងធ្វើការនៅប្រទេសជប៉ុន។ អត្ថន័យនៃពាក្យ Irodori មានន័យថា "លាបពណ៌" ឬ "ផ្លាស់ប្តូររូបរាងឬលក្ខណៈរបស់វត្ថុមួយឱ្យកាន់តែស្រស់ស្អាតឬគួរឱ្យចាប់អារម្មណ៍ជាងមុន"។ យើងខ្ញុំបានជ្រើសរើសយកចំណងជើងនេះដោយសង្ឃឹមថាសៀវភៅនេះនឹងអាចជួយលោកអ្នកក្នុងការបំពេញសមត្ថភាពភាសាជប៉ុនសម្រាប់ជីវភាពរស់នៅប្រចាំថ្ងៃនៅក្នុងប្រទេសជប៉ុនព្រមទាំងជំនាញក្នុងការប្រាស្រ័យទាក់ទងតាមរយៈការនិយាយស្តីនិងការធ្វើសកម្មភាពជាមួយនឹងមនុស្សជុំវិញខ្លួនដូចជាអ្នកជិតខាងឬមិត្តរួមការងារជាដើម។

លក្ខណៈពិសេសនៃសៀវភៅនេះគឺ៖

- មានប្រធានបទជាច្រើនស្តីពីស្ថានភាពផ្សេងៗ ក្នុងការរស់នៅ និងធ្វើការដែលមានលក្ខណៈដូចគ្នាទៅនឹងការប្រើប្រាស់ជាក់ស្តែងក្នុងជីវិតរស់នៅក្នុងប្រទេសជប៉ុន។ ដូចនេះអ្នកនឹងអាចទទួលបាននូវជំនាញទំនាក់ទំនងជាភាសាជប៉ុនយ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាព។
- គោលបំណងនៃការសិក្សាមេរៀននីមួយៗ ត្រូវបានគេលើកឡើងជាទម្រង់ Can-do ដើម្បីឱ្យអ្នកសិក្សាអាចដឹងច្បាស់នូវអ្វីដែលអ្នកនឹង "អាចធ្វើឬទទួលបាន" បន្ទាប់ពីសិក្សាមេរៀននីមួយៗចប់។
- ប្រធានបទនិងចំណុចវេយ្យាករណ៍ខ្លះបានយកលំនាំតាមសៀវភៅ Marugoto ភាសានិងវប្បធម៌ដែលបានបោះពុម្ពផ្សាយរួចហើយ ដែលសមស្របទៅនឹងស្តង់ដារនៃការអប់រំភាសាជប៉ុនរបស់មូលនិធិជប៉ុន។
- សមស្របទៅនឹងការសិក្សាក្នុងកម្រិតធម្មតា (A2) ភាសាជប៉ុនសម្រាប់ការរស់នៅនិងធ្វើការប្រចាំថ្ងៃក្នុងប្រទេសជប៉ុននេះមានប្រយោជន៍សម្រាប់អ្នកដែលត្រៀមធ្វើតេស្តមូលដ្ឋានគ្រឹះភាសាជប៉ុនរបស់មូលនិធិជប៉ុន (JFT-basic)។
- ដើម្បីធ្វើឱ្យកាន់តែមានភាពងាយស្រួលសម្រាប់មនុស្ស នៅគ្រប់ទីកន្លែង នៅក្នុងពិភពលោកសៀវភៅនេះយើងបាន និងកំពុងដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់នៅលើបណ្តាញអ៊ីនធឺណែត ជាជាងការបោះពុម្ពផ្សាយជាសៀវភៅ។

មិនថាអ្នកកំពុងតែមានគម្រោងមកប្រទេសជប៉ុនក្នុងពេលអនាគត ហើយចង់រៀនពីអ្វីដែលអ្នកគួរតែចេះមុនពេលមកដល់ ឬក៏អ្នកកំពុងរស់នៅក្នុងប្រទេសជប៉ុន ហើយមានបំណងចង់បង្កើនសមត្ថភាពភាសាជប៉ុនរបស់អ្នកទេ យើងសង្ឃឹមដោយស្មោះថាសៀវភៅនេះនឹងអាចជួយអ្នកក្នុងការសម្រេចបាននូវគោលដៅរបស់អ្នក។

ខែ មីនា ឆ្នាំ 2020  
មូលនិធិជប៉ុន